

SMERNICA RADY

79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúcich vtákov (v platnom znení)¹

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Majúc na zreteli zmluvu, ktorou bolo založené Európske hospodárske spoločenstvo, predovšetkým článok 235 tejto zmluvy,

Majúc na zreteli návrh Komisie²,

Majúc na zreteli názor Európskeho parlamentu³,

Majúc na zreteli názor Hospodárskeho a sociálneho výboru⁴,

Vzhľadom na to, že vyhlásenie Rady z 22. novembra 1973 o programe postupu Európskych spoločenstiev v oblasti životného prostredia⁵ vznáša požiadavku na zvláštne opatrenia na ochranu vtáctva, podporené rezolúciou Rady Európskych spoločenstiev a predstaviteľov vlád členských štátov, ktorí sa stretli počas zasadnutia Rady 17. mája 1977, na ktorom sa rokovalo o pokračovaní a implementácii politiky a programu ochrany životného prostredia Európskeho spoločenstva⁶;

Vzhľadom na to, že množstvo druhov divokého vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na Európskom území členských štátov klesá, v niektorých prípadoch veľmi rýchlo; vzhľadom na to, že tento pokles predstavuje vážnu hrozbu pre zachovanie prirodzeného prostredia, predovšetkým tým, že ohrozuje biologickú rovnováhu;

Vzhľadom na to, že druhy divokého vtáctva, ktoré sa prirodzene vyskytujú na európskom území členských štátov sú hlavne sťahovavé druhy; vzhľadom na to, že takéto druhy tvoria spoločné dedičstvo a vzhľadom na to, že účinná ochrana vtáctva je typickým problémom životného prostredia prekračujúcim hranice, ktorý si vyžaduje spoločnú zodpovednosť;

¹ Článok 17 bol doplnený Zákonom o pristúpení Grécka z 28. mája 1979, Príloha I, kapitola XIII.1.f (OJ (Official Journal) L 291, 29. 10. 1979, str. 17), ktorý vstúpil do platnosti 1. januára 1981; a Zákonom o pristúpení Španielska a Portugalska z 12. júna 1985, Príloha I, kapitola X.1.h a 6 (OJ L 302, 15. 11. 1985, str. 9), ktorý vstúpil do platnosti 1. januára 1986, v deň pristúpenia. Prílohy I, II a III boli nahradené Smernicou Rady 81/854/EHS z 19. októbra 1981 upravujúcou z dôvodu pristúpenia Grécka, Smernicu 79/409/EHS (OJ L 319, 7. 11. 1981, str. 3). Prílohy I bol upravený Smernicou Komisie 85/411/EHS z 25. júla 1985 (OJ L 233, 30. 8. 1985, str. 33). Prílohy I, II a III boli upravené Smernicou Rady 86/122/EHS z 8. apríla 1986 (OJ L 100, 16. 4. 1986, str. 22). Prílohy I a III boli upravené Smernicou Komisie 91/244/EHS zo 6. marca 1991 (OJ L 115, 8. 5. 1991, str. 41). Pre územie bývalej Nemeckej demokratickej republiky boli limity na uskutočnenie ochranných opatrení podľa článku 3 a 4 Smernice predĺžené Smernicou Rady 90/656/EHS zo 4. decembra 1990 o tranzitných opatreniach platných v Nemecku vzhľadom na určité opatrenia spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na ochranu životného prostredia (OJ L 353, 17. 12. 1990, str. 59); vid' str. 286. (pozn. redaktora)

² OJ C 24, 1. 2. 1977, str. 3; OJ C 201, 23. 8. 1977, str. 2.

³ OJ C 163, 11. 7. 1977, str. 28.

⁴ OJ C 152, 29. 6. 1977, str. 3.

⁵ OJ C 112, 20. 12. 1973, str. 40.

⁶ OJ C 139, 13. 6. 1977, str. 1.

Vzhl'adom na to, že životné podmienky vtáctva v Grónsku sa značne odlišujú od podmienok v iných regiónoch Európskeho územia členských štátov z hľadiska všeobecných podmienok a predovšetkým podnebia, nízkej hustoty obyvateľstva a výnimočnej veľkosti a geografickej polohy ostrova;

Vzhl'adom na uvedené by sa táto smernica nemala vzťahovať na Grónsko;

Vzhl'adom na to, že ochrana druhov divokého vtáctva prirodzene sa vyskytujúceho na európskom území členských štátov je nevyhnutná na to, aby sa dosiahli, v rámci pôsobenia spoločného trhu, ciele Spoločenstva týkajúce sa zlepšenia životných podmienok, harmonického rozvoja hospodárskych aktivít v Spoločenstve a pokračujúcej a vyrovnanej expanzie, ale nevyhnutné špecifické právomoci konať neboli v Zmluve poskytnuté;

Vzhl'adom na to, že budúce opatrenia sa musia týkať rôznych faktorov, ktoré môžu ovplyvniť počty vtákov, hlavne dopad ľudských aktivít a hlavne ničenie a znečisťovanie miest ich výskytu, odchyt a zabíjanie človekom a obchod vyplývajúci z takéhoto konania; vzhl'adom nato, že prísnosť takýchto opatrení by mala byť prispôbená konkrétnej situácii rôznych druhov v rámci politiky ochrany;

Vzhl'adom na to, že cieľom ochrany je dlhodobá ochrana a riadenie prírodných zdrojov, ktoré sú nedeliteľnou súčasťou dedičstva obyvateľov Európy; vzhl'adom na to, že táto umožňuje kontrolu nad prírodnými zdrojmi a riadi ich využitie na báze opatrení nevyhnutných pre udržanie a úpravu prirodzenej rovnováhy medzi druhmi pokiaľ je to možné;

Vzhl'adom na to, že ochrana, udržiavanie alebo obnovenie postačujúcej rôznorodosti a plochy miest výskytu je základom pre ochranu všetkých druhov vtákov; vzhl'adom na to, že určité druhy vtákov by mali byť predmetom zvláštnych opatrení na ochranu týkajúcich sa miest ich výskytu, aby sa zabezpečilo ich prežitie a reprodukcia v mieste ich rozšírenia; vzhl'adom na to, že takéto opatrenia musia tiež zohľadňovať sťahovavé vtáky a musia byť zosúladené za účelom vytvorenia súvislého celku;

Vzhl'adom na to, že na to, aby sa zabránilo obchodným záujmom vyvinúť možný škodlivý tlak na úrovne využívania, je nevyhnutné zaviesť všeobecný zákaz obchodovania a obmedziť všetky odchýlky na tie druhy, stavy ktorých to povoľujú, berúc do úvahy špecifické podmienky v rôznych oblastiach;

Vzhl'adom na to, že určité druhy možno loviť z dôvodu veľkej početnosti, geografického rozšírenia a tempa rozmnožovania v Spoločenstve ako celku, čo uzákoňuje ich využitie v prijateľnej miere; takéto lovenie musí byť, pri stanovení a dodržiavaní určitých limitov, kompatibilné s uchovávaním početnosti týchto druhov na uspokojivej úrovni;

Vzhl'adom na to, že rôzne prostriedky, zariadenia alebo metódy odchytu alebo zabíjania vo veľkom alebo bez výberu a lov pomocou určitých foriem dopravy musia byť zakázané z dôvodu nadmerného tlaku, ktorý vynakladajú alebo môžu vynaložiť na počty jednotlivých druhov, ktorých sa to týka;

Vzhl'adom na to, že z dôvodu dôležitosti, ktorá môže byť pripísaná určitým špecifickým situáciám, mali by byť urobené opatrenia pre možnosť odchýliek za určitých okolností a mali by byť predmetom monitorovania Komisiou;

Vzhl'adom na to, že ochrana vtáctva a hlavne sťahovavých vtákov stále predstavuje problémy, ktoré si vyžadujú vedecký výskum; vzhl'adom na to, že takýto výskum tiež umožní vyhodnotiť účinnosť uskutočnených opatrení;

Vzhl'adom na to, že by sa malo starostlivo radiť s Komisiou, aby sa dohliadlo na to, aby uvedenie akýchkoľvek druhov divokého vtáctva, ktoré sa prirodzene nevyskytujú na Európskom území členských štátov, nepoškodilo miestnu flóru a faunu;

Vzhľadom na to, že Komisia členskými štátmi každé tri roky pripraví a odošle zloženú správu vychádzajúcu z informácií predložených členskými štátmi o aplikácii národných opatrení zavedených v zmysle tejto Smernice;

Vzhľadom na to, že je nevyhnutné rýchlo upraviť určité prílohy vzhľadom na technický a vedecký pokrok; Vzhľadom na to, že za účelom zjednodušenia implementácie opatrení potrebných na dosiahnutie tohto cieľa by malo byť urobené opatrenie na postup zavádzajúci úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou vo Výbore pre prispôsobenie technickému a vedeckému pokroku,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

- 1. Táto smernica sa vzťahuje na ochranu všetkých druhov divých vtákov prirodzene sa vyskytujúcich na európskom území členských štátov, pre ktoré platí Zmluva. Zahŕňa ochranu, riadenie a kontrolu týchto druhov a stanovuje pravidlá ich využívania.*
- 2. Bude sa vzťahovať na vtáky, ich vajcia, hniezda a miesta ich výskytu.*
- 3. Táto smernica sa nebude vzťahovať na Grónsko.*

Článok 2

Členské štáty vykonajú opatrenia potrebné na udržanie populácie druhov, o ktorých sa hovorí v článku 1, na úrovni ktorá bude vyhovovať hlavne ekologickým, vedeckým a kultúrnym požiadavkám, berúc do úvahy aj hospodárske a rekreačné požiadavky, alebo na prispôsobenie populácie týchto druhov danej úrovni.

Článok 3

- 1. Vzhľadom na požiadavky uvedené v článku 2 členské štáty uskutočnia opatrenia nevyhnutné na ochranu, udržanie a znovuvytvorenie dostatočnej rôznorodosti a oblasti výskytu pre všetky druhy vtákov, o ktorých sa hovorí v článku 1.*
- 2. Ochrana, udržiavanie a znovuvytváranie biotopov a lokalít výskytu bude zahŕňať hlavne nasledujúce opatrenia:*
 - (a) vytváranie chránených území;*
 - (b) udržiavanie a starostlivosť o biotopy v súlade s ekologickými potrebami lokalít výskytu v aj mimo chránených území;*
 - (c) znovuvytváranie zničených biotopov.*
 - (d) vytváranie biotopov.*

Článok 4

- 1. Druhy uvedené v Prílohe 1 budú predmetom zvláštnych ochranných opatrení týkajúcich sa lokalít ich výskytu, aby sa zabezpečilo ich prežitie a rozmnožovanie v oblasti ich rozšírenia.*

V tejto súvislosti bude pozornosť venovaná:

 - (a) druhom, ktorým hrozí vyhynutie;*
 - (b) druhom citlivým na špecifické zmeny v lokalitách ich výskytu;*
 - (c) druhom, ktoré sú považované za vzácne vzhľadom na ich malú početnosť alebo obmedzené miesta rozšírenia v danej oblasti;*

(d) iné druhy, ktoré vyžadujú zvláštnu pozornosť z dôvodov špecifickej povahy lokalít ich výskytu.

Ako pozadie pre ich hodnotenia budú vzaté do úvahy trendy a odlišnosti v početnosti.

Členské štáty budú klasifikovať hlavne územia najvhodnejšie množstvom a veľkosťou na špeciálne chránené oblasti na ochranu týchto druhov, berúc do úvahy požiadavky na ich ochranu v geografických oblastiach mora a súše, kde platí táto Smernica.

2. Členské štáty urobia podobné opatrenia pre pravidelne sa vyskytujúce sťahovavé druhy, ktoré nie sú uvedené v Prílohe 1, berúc do úvahy potrebu ich ochrany v geografických oblastiach mora a súše, kde platí táto Smernica, čo sa týka oblastí ich hniezdenia, výmeny peria a zimovania a miest odpočinku na trase ich sťahovania. Za týmto účelom budú členské štáty venovať zvláštnu pozornosť ochrane močarísk a hlavne močarísk medzinárodnej dôležitosti.
3. Členské štáty doručia Komisii všetky relevantné informácie, aby táto mohla vyvinúť náležitú iniciatívu za účelom koordinácie nevyhnutnej na zabezpečenie toho, aby oblasti, o ktorých sa hovorí v odstavcoch 1 a 2 hore, tvorili súvislý celok, ktorý spĺňa požiadavky ochrany týchto druhov v geografických oblastiach mora a súše, v ktorých platí táto Smernica.
4. Čo sa týka ochrany oblastí uvedených vyššie v odstavcoch 1 a 2, členské štáty podniknú náležité kroky na zabránenie znečistenia alebo zhoršenia lokalít výskytu alebo akýchkoľvek rušivých vplyvov pôsobiacich na vtáky, pokiaľ by boli vážne vzhľadom na ciele tohto článku. Mimo týchto chránených oblastí sa členské štáty takisto budú snažiť zabrániť znečisteniu alebo zhoršeniu lokalít výskytu.

Článok 5

Bez ohľadu na články 7 a 9, členské štáty urobia nevyhnutné opatrenia, aby vytvorili všeobecný systém ochrany pre všetky druhy vtákov, o ktorých sa hovorí v článku 1, predovšetkým zakazujúce:

- (a) vedomé zabíjanie alebo odchyt akýmkoľvek spôsobom;
- (b) vedomé ničenie alebo poškodzovanie ich hniezd a vajec alebo odstraňovanie ich hniezd;
- (c) bratie vajec v prírode a ponechávanie si týchto vajec, aj keby boli prázdne;
- (d) vedomé vyrušovanie týchto vtákov, hlavne počas obdobia hniezdenia a vychovávania mláďat, pokiaľ by vyrušovanie bolo značné vzhľadom na ciele tejto Smernice;
- (e) chovanie tých druhov vtákov, ktorých lov alebo chytanie je zakázané.

Článok 6

1. Bez ohľadu na ustanovenia odstavcov 2 a 3 členské štáty zakážu, pri všetkých druhoch vtákov spomenutých v článku 1, predaj, prepravu za účelom predaja, chovanie za účelom predaja a ponúkajúce na predaj živých alebo mŕtvych vtákov a akýchkoľvek ľahko rozpoznateľných častí alebo čohokoľvek pochádzajúceho od takýchto vtákov.
2. Činnosti uvedené v odstavci 1 nebudú zakázané pri druhoch, o ktorých sa hovorí v Prílohe III/1, ak vtáky boli legálne zabitú alebo odchytené alebo iným spôsobom v súlade so zákonom získané.
3. Členské štáty môžu pri druhoch uvedených v Prílohe III/2 dovoliť na svojom území aktivity uvedené v odstavci 1, s možnosťou opatrení pre určité obmedzenia, ak tieto vtáky boli zabitú alebo ulovené v súlade so zákonom alebo získané iným legálnym spôsobom.

Členské štáty, ktoré chcú poskytovať takéto povolenia, sa najprv musia obrátiť na Komisiu za účelom spoločného preskúmania, či by obchodovanie so vzorkami týchto druhov nevyústilo alebo či nemožno opodstatnene očakávať, že vyústi do ohrozenia množstva, geografického rozšírenia alebo tempa rozmnožovania týchto druhov na území Spoločenstva. Ak prieskum potvrdí, že zamýšľané povolenia budú mať z pohľadu komisie za následok takéto ohrozenie ktoréhokolvek z uvedených druhov alebo ak bude existovať možnosť, že takto budú ohrozené, Komisia postúpi danému členskému štátu odôvodnené odporúčanie vyjadrujúce nesúhlas s obchodovaním s danými druhmi. Ak Komisia usúdi, že žiadne takéto riziko neexistuje, bude o tom informovať daný členský štát.

Odporúčanie Komisie bude publikované v "Oficiálnom vestníku Európskych spoločenstiev".

Členské štáty, ktoré poskytujú povolenia podľa tohto odseku, v pravidelných intervaloch overia, či aj naďalej spĺňajú podmienky potrebné pre poskytovanie takýchto povolení.

4. Komisia vypracuje štúdie biologického stavu druhov uvedených v Prílohe III/3 a štúdie dopadu obchodovania na tento stav.

Najneskôr 4 mesiace pred uplynutím časového limitu spomenutého v článku 18 (1) tejto Smernice bude Komisia predkladať Výboru správu a svoje návrhy, o ktorých sa hovorí v článku 16, za účelom rozhodnutia o zaradení takýchto druhov do Prílohy III/2.

Do vykonania tohto rozhodnutia sa členské štáty môžu riadiť vlastnými zákonmi týkajúcimi sa týchto druhov, bez ohľadu na odsek 3 tohto článku.

Článok 7

1. Druhy uvedené v Prílohe II môžu byť vzhľadom na ich množstvo, geografický výskyt a tempo rozmnožovania v Spoločenstve lovené v súlade so zákonmi platnými v jednotlivých štátoch. Členské štáty zabezpečia, že lov týchto druhov neohrozí ochranné úsilie v oblasti ich rozšírenia.
2. Druhy uvedené v Prílohe II/1 môžu byť lovené v geografických oblastiach mora a súše, kde platí táto Smernica.
3. Druhy uvedené v Prílohe II/2 môžu byť lovené iba v členských štátoch vedľa naznačených.
4. Členské štáty zabezpečia, že lov, vrátane sokoliarstva v prípade, že sa loví týmto spôsobom, hoci je vykonávaný v súlade s opatreniami štátu, ktoré sú v platnosti, je v súlade so zákonmi rozumného využívania a ekologicky vyváženej kontroly početnosti daných druhov vtákov, a zabezpečia tiež, aby táto činnosť bola kompatibilná čo sa týka početnosti týchto druhov, predovšetkým sťahovavých vtákov, s opatreniami vyplývajúcimi z článku 2. Dohliadnu najmä na to, aby druhy, na ktoré sa vzťahujú zákony o love, neboli lovené v období hniezdenia alebo v čase rôznych fáz súvisiacich s rozmnožovaním. V prípade sťahovavých vtákov dohliadnu hlavne na to, aby druhy, na ktoré sa vzťahujú predpisy upravujúce lov, neboli lovené počas obdobia rozmnožovania alebo počas návratu na miesta hniezdenia. Členské štáty pošlú Komisii všetky relevantné informácie týkajúce sa praktickej aplikácie ich predpisov o love.

Článok 8

1. Vzhľadom na lov, odchyt alebo zabíjanie vtákov podľa tejto Smernice členské štáty zakážu používanie všetkých prostriedkov, zariadení alebo spôsobov používaných na odchyt alebo zabíjanie vtákov vo veľkom alebo bez výberu alebo umožňujúcich spôsobiť vymiznutie druhov v oblasti, jedná sa hlavne o používanie prostriedkov, zariadení alebo spôsobov uvedených v Prílohe IV (a).
2. Navyše, členské štáty zakážu akékoľvek lovenie z dopravných prostriedkov a za podmienok, ktoré sú uvedené v Prílohe IV (b).

Článok 9

1. Členské štáty sa môžu odkloniť od ustanovení článkov 5, 6, 7 a 8, ak neexistuje iné uspokojivé riešenie, z nasledujúcich dôvodov:
 - (a) - v záujme verejného zdravia a bezpečnosti,
 - v záujme bezpečnosti vzdušného priestoru,
 - aby sa zabránilo vážnym škodám na úrode, chovaných zvieratách, lesoch, rybách a vode,
 - na ochranu flóry a fauny.
 - (b) za účelom výskumu a výuky, obnovenia množstva, obnovenia výskytu a na chov nevyhnutný na tieto ciele,;
 - (c) aby sa povolilo, za prísneho dohľadu a na výberovej báze, odchyt, chovanie alebo iné rozumné využívanie určitých vtákov v malých množstvách.
2. Odchýlky musia špecifikovať:
 - druhy, ktoré sú predmetom odchýliek,
 - spôsoby, opatrenia alebo metódy schválené pre odchyt alebo zabíjanie
 - podmienky rizika a okolnosti času a miesta, pod ktorými môžu byť takéto odchýlky garantované,
 - úrady oprávnené deklarovat', že sa požadované podmienky zavedú a rozhodovať aké prostriedky, opatrenia alebo metódy môžu byť použité, v akých limitoch a kým,
 - kontroly, ktoré budú vykonané.
3. Každý rok členské štáty pošlú správu o implementácii tohoto článku Komisii.
4. Komisia sa na základe informácií jej dostupných, najmä informácií oznámených v zmysle odseku 3, uistí vo všetkých prípadoch, že následky týchto obmedzení nebudú nekompatibilné s touto Smernicou. Za týmto účelom bude treba podniknúť náležité kroky.

Článok 10

1. Členské štáty budú podporovať výskum a akúkoľvek prácu nevyhnutnú ako základňu pre ochranu, riadenie a využívanie populácií všetkých druhov vtákov uvádzaných v článku 1.
2. Špeciálna pozornosť sa bude venovať výskumu a práci na subjektoch vymenovaných v prílohe V. Členské štáty dodajú Komisii všetky informácie potrebné pre to, aby mohla Komisia urobiť adekvátne opatrenia na koordináciu výskumu a práce spomínanej v tomto článku.

Článok 11

Členské štáty sa postarajú o to, aby vysadenie nepôvodného vtáčieho druhu ktorý nežije voľne na Európskom teritóriu členských štátov nepoškodzovalo miestnu flóru a faunu. V tomto smere sa budú radíť s Komisiou.

Článok 12

1. Každé tri roky, počnúc dňom vypršania časového limitu uvedeného v článku 18 (1), postúpia členské štáty Komisii správu o implementácii národných opatrení prijatých v jednotlivých štátoch.
2. Každé tri roky pripraví Komisia zloženú správu založenú na informácii uvedenej v odstavci 1. Časť návrhu správy zahŕňajúca informácie dodané členským štátom bude postúpená

úradom daného členského štátu na verifikáciu. Konečná verzia správy bude postúpená členským štátom.

Článok 13

Aplikácia týchto opatrení, prijatých v zmysle tejto Smernice nemusí viesť k zhoršeniu súčasnej situácie čo sa týka ochrany druhov vtákov uvedených v článku 1.

Článok 14

Členské štáty môžu zaviesť prísnejšie ochranné opatrenia ako tie, uvedené v tejto Smernici.

Článok 15

Takéto doplnenia sú nevyhnutné pre adaptáciu Príloh I a V k tejto Smernici na technický a vedecký pokrok a doplnenia uvedené v druhom odstavci článku 6 (4) budú prijaté v súlade s postupom opísaným v Článku 17.

Článok 16

- 1. Pre potreby zmien, na ktoré sa odvoláva článok 15 tejto Smernice, sa týmto zakladá Výbor pre adaptáciu na technický a vedecký pokrok (ďalej len "Výbor"), skladajúci sa z predstaviteľov členských štátov, ktorému bude predsedáť zástupca Komisie.*
- 2. Výbor vypracuje svoje pravidlá postupu.*

Článok 17

- 1. Tam, kde má byť postup popísaný v tomto Článku uplatňovaný, záležitosti budú odovzdané Výboru jeho predsedom buď z jeho vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie zástupcu členského štátu.*
- 2. Zástupca Komisie predloží Výboru návrh opatrení, ktoré treba prijať. Výbor vyjadrí svoj názor na návrh v rámci časového limitu určeného predsedom s ohľadom na urgentnosť záležitosti. Bude rozhodovať väčšinou 54 hlasov, pričom hlasy členských štátov budú mať váhy podľa Článku 148 (2) Zmluvy. Predseda hlasovať nebude.*
- 3. (a) Komisia si osvojí uvedené opatrenia tam, kde budú v súlade s názormi Výboru.
(b) Tam, kde uvedené opatrenia nebudú v súlade s názorom Výboru alebo v prípade že nebude vyjadrený žiadny názor, Komisia bezodkladne postúpi návrh týkajúci sa opatrení, ktoré treba prijať, Rade. Rada bude rozhodovať kvalifikovanou väčšinou.
(c) Ak, počas 3 mesiacov od podania návrhu Rade táto nerozhodla, navrhované opatrenia budú prijaté Komisiou.*

Článok 18

- 1. Členské štáty uvedú do platnosti zákony, nariadenia a administratívne opatrenia nevyhnutné pre súlad so Smernicou v priebehu 2 rokov od jej oznámenia. Okamžite o tom budú informovať Komisiu.*
- 2. Členské štáty budú podávať Výboru texty hlavných opatrení národných zákonov, ktoré prijímú v oblasti, ktorú táto Smernica riadi.*

Článok 19

Táto smernica je určená členským štátom.

Vypracované v Luxemburgu 2 apríla 1979.

Za Radu

J. Francois-Poncet

predseda